

# АНТРОПОЛОГИЯ

Л. Н. Арбачакова

## РЕПЕРТУАР ШОРСКОГО КАЙЧИ В. Е. ТАННАГАШЕВА

Сегодня, когда живая сказительская традиция алтае-саянских народов почти угасла, нам удалось сделать аудиозаписи героических сказаний в исполнении представителя мрасской сказительской школы – В. Е. Таннагашева (1932–2007 гг.). По учтённым записям в репертуаре сказителя насчитывается 72 героических сказания, из них 37 – сделаны в аудио и видеозаписи, а 35 – в самозаписи *кайчи*. 16 эпических произведений из этого репертуара не имеют вариантов. Имеющиеся аудио и видеозаписи сказаний В. Е. Таннагашева были сделаны в разные годы Л. Н. Арбачаковой и Д. А. Функом. Имеются отдельные фиксации сказаний В. Е. Таннагашева, произведённые другими собирателями. Всё это составляет прекрасную источниковую базу для исследования творчества одного из выдающихся современных сказителей Горной Шории.

**Ключевые слова:** шорские героические сказания, аудиозапись, репертуар, сказитель, хранение эпоса.

В настоящее время, когда живая сказительская традиция коренных народов Южной Сибири (алтайцы, тувинцы, хакасы, шорцы) находится на стадии угасания, мы успели сделать аудиозаписи героических сказаний в исполнении выдающегося сказителя Горной Шории, последнего представителя мрасской сказительской школы – Владимира Егоровича Таннагашева (1932–2007 гг.).

О шорском *кае* сказитель знал с раннего детства, уже с четырех лет, слушая выступления известных в то время шорских сказителей: Морошко (Н. А. Напазаков), Акмета (А. И. Абакаев), которых приглашали из других сел (Биографические сведения о сказителе, его учителях, особенностях сюжетостроения эпоса шорцев см. в статье «Сказительский дар В. Е. Таннагашева» в томе «Фольклор шорцев» (Фольклор шорцев)).

По словам *кайчи*, все сказания были переняты им от шорских сказителей, а одно сказание «*Ат кезиги Октемеиш сар аттыг эр кезиги Октемеиш Мокке*», по сведениям Д. А. Функа, В. Е. Таннагашев слышал от хакасского хайджи Опима Подочакова. Однако во время нашей записи в 2000 г. этого же сказания, *кайчи* сказал, что перенял его от П. Н. Амзорова, и что в своё время Акмет (*кайчи* А. И. Абакаев) перенял его от хакасских исполнителей. Выходит, что П. Н. Амзоров усвоил это сказание от Акмета.

С 1996–2003 гг. Л. Н. Арбачакова зафиксировала на современную аппаратуру 27 произведений героического эпоса в исполнении В. Е. Таннагашева. Из них 17 героических сказаний, были исполнены сказителем *каем* (горловым пением) в сопровождении двухструнного музыкального инструмента – *кай-комус*: «Казыр Тоо» (*Қазыр Тоо* зап. в апреле 1996 г.); «Алтын Тайчы, имеющий златогривого светло-серого коня» (*Алтын чаллыг ақ қыр аттыг Алтын Тайчы* зап. в октябре 1998 г.); «Чылан Точий», кай (*Чылан Тоочий* зап. в августе 1999 г.); «Кара Кан» (*Қара Қаан* зап. в августе 1999 г.); «Солнце увидевшая Кюн Кёк» (*Күннү көрген Күн Көк* зап. в марте 1999 г.); «Кан Кичей, воплотивший в себе жизненную силу десяти богатырей» (*Он алыптың майыңнын пир кестеп чайалган Қан Кичей* зап. в ноябре 2000 г.); «Ак Кан» (*Ақ Қаан* зап. в мае 2000 г., 2-й вариант); «Алып Кускун» (*Алып Қусқун* зап. 2000 г.); «Ак Плек» (*Ақ Плек* зап. 2000 г.); «Ак Кан» (*Ақ Қаан* зап. в сентябре 2001 г., 3 вариант); «Старший брат саврасый конь и младший брат саврасый конь» (*Ачазы құл атпа туңмазы құл ат* зап. в январе 2001 г.); «Казыр Салгын и Кара Салгын» (*Қазыр Салгынма Қара Салгын* зап. в мае 2001 г.); «Чаш Салгын» (*Чаш Салгын* зап. в марте 2001 г.); «Кёк Торчук» (*Көк Торчуқ* зап. в апреле 2001 г.);

«Ростом ниже других коней с кроваво-игреневым конём, ростом ниже других ханов Кан Мерген» (*Аттың чабыс қан чегрен аттығ эрдең чабыс Қан Мерген* зап. в марте 2001 г.); «Свет Олак» (*Свет Оолақ* видеозапись и аудиозапись сделаны в марте 2002 г.); «Ак Кан» (*Ақ Қаан* зап. в мае 2003 г., 4-й вариант).

Кроме этого, зафиксировано 10 героических сказаний, исполненные В. Е. Таннагашевым речитативом: «Ужасный Кан Мерген» (*Чабал Қаан Мерген*, зап. 1996 г.); «Со светло-серым конём Алтын Тайчы» (*Ак кыр аттығ Алтын Тайчы* зап. в октябре 1996 г.); «Богатырка Карачын Кыс» (*Алып Қарачын Қыс* зап. в декабре 1996 г.); «Кан Мерген» (*Қан Мерген* – отрывок вар. сказания *Алып Қарачын қыс* зап. 1996 г.); «С неказистым рыжим конём Чепе Салгын» (*Чеппе сар аттығ Чеппе Салгын* зап. в январе 1997 г.); «С желто-рыжим конём, обгоняющим ветер, Сарыг Кан» (*Салгын четпес сар аттығ Сарығ Қаан* зап. 1997 г.); «С трехим светло-каурым конем Ак Кан» (*Ұш қулақтығ ақ қор аттығ Ақ Қаан* зап. в мае 1999 г., вариант «*Ақ Қана*»); «[Размером] с полконя с резвым рыжим конём [размером] в полмужчины Октемеш Мёке» (*Ат кезиги Октемеш сар аттығ эр кезиги Октемеш Мөкке*, зап. 2000 г.); «Кара Кан» (*Қара Қаан*, зап. в январе 2001 г.); «Кара Кан» (*Қара Қаан*, зап. 1 декабря, 2000 г.).

В настоящее время оригиналы аудиозаписей с героическими сказаниями В. Е. Таннагашева хранятся в Фоноархиве сектора фольклора народов Сибири ИФЛ СО РАН (Фонд Л. Н. Арбачаковой), копии оцифрованных аудиозаписей имеются в личном архиве собирателя. Таким образом, Л. Н. Арбачаковой записано 23 полноценных сказания, а также нам удалось сделать четыре разновременные аудиозаписи сказания «*Ак Қаан*», из которых первый вариант назван по имени алып и его коня: «*Ұш қулақтығ ақ қор аттығ Ақ Қаан*» (С трехим светло-каурым конём Ак Кан). В остальных трех повторных записях дано сокращенное имя – «Ак Кан». Другое сказание «Алтын Тайчы» записывалось дважды в 1996 и 1998 гг.; сказание «Кан Мерген» было прервано минут через 10 после начала сказа, так как выяснилось, что кайчи исполняет вариант сказания «*Алып Қарачын қыс*».

С 1999 по 2006 г. В. Е. Таннагашев сделал самозаписи 35 героических сказаний, которые, по его словам, решил оставить «своим потомкам». Оригиналы некоторых сказаний (или копии) хранятся в архивах семьи сказителя, Д. А. Функа и в архиве КЦКИЭ (Координационный Центр комплексных исследований эпической традиции, г. Москва): «*Көк-Торчук*» (зап. 1999 г.; 32 с.); «*Қара-Қан*» (зап. в 1999 г., 29 с.); «*Күннү көрген Күн-Көök*» (зап. 1999 г.; 22 с.); «*Қара-Қан*» (зап. в 2002 г., 47 с.); «*Чабал Қан-Мерген*» (зап. 2003 г., 108 с.); «*Чабыс-Чаппан*» (зап. 2003 г., 59 с.); «*Чаш қулаттығ Чаш-Кылыш*» (зап. 2003 г., 99 с.); «*Қырық эмчектиғ Қыдай-Арығ*» (зап. 2003 г., 75 с.); «*Алтын Коста*» (зап. 4 февраля 2003 г., 31 с., тетрадь с самозаписью сказания «*Алтын Коста*» и предания «*Канза Пег*» хранится в Новокузнецком литературно-мемориальном музее Ф. М. Достоевского); «*Салгын четпес сарығ сараттығ Сарығ-Қан*» (зап. 2003 г., 96 с.); «*Алтын-Салгын*» (зап. в ноябре 2003 – январе 2004 гг., 69 с.); «*Четти пом сы қобырғай иштинге чөрчиган Сыр-Өлең қыс*» (зап. в ноябре 2004 г., 69 с.); «*Ат кезиги өктемеш сар аттығ, эр кезиги Октемеш-Мөке*» (зап. в апреле 2004 г., 150 с.); «*Қазыр пор'аттығ Қазыр-Салгынма қара пор'аттығ Қара-Салгын*» (зап. 22.07.2004 г., 45 с.); «*Алтын-Чылтыспа Күмүш-Чылтыс*» (зап. в 2004 г., 78 с.); «*Қусқун қар'аттығ Алып-Қусқун*» (зап. в 2004 г., 84 с.); «*Көк-Қан*» (зап. в апреле 2005 г., 39 с.); «*Қан-Эргек*» (зап. 2005 г., 72 с.); «*Сүйтең арығ ак-койаттығ Ақ-Қан*» (зап. в ноябре 2005 г., 74 с.); «*Ачазы қул атпа туңмазы қул ат*» (зап. 2005 г., 100 с.); «*Қырық қулаш сынның қара сар'аттығ Қан-Мерген*» («*Ак-Өлеңма Көк-Өлең*»; зап. 2005–2006 гг., 30 с.); «*Ұш қулақтығ қан черген аттығ қааннаң чабыс Қан-Мерген*» (зап. в октябре 2006 г.; 58 с.); «*Қара пор'аттығ Қан-Мерген*» (зап. в октябре 2006 г., 31 с.); «*Қарағы чоқ Сас-Қараба чодазы чоқ Чол-Қара*» (зап. 2006 г.); «*Ай қар'аттығ Қара-Қан*» (зап. в 2006 г.; 27 с.); «*Қырық қулаш сынның қара сар'аттығ Қара-Молат*» (зап. в мае-июне 2006 г., 41 с.); «*Керсе ай қар'ат*» («*Қара-Қан*»; зап. в июне 2006 г. 32 с.); «*Оң алыптың ымайнаң чайалған Қан-Кичей*» (зап. в апреле 2006 г., 32 с.); 29) «*Свазын-оолақ*» (зап. в 2006 г., 34 с.); «*Свет-оолақ*» (зап. в 2006 г., 24 с.); «*Талашқа чөрген Алтын-Торғу*» (зап. в 2006 г., 21 с.);

«Улуг-кичиг ақ сар'ат» (зап. в 2006 г., 61 с.); «Ўш қулақтығ ақ қор'ат» / «Ўш қаттығ Ақ-Қан» (зап. в июле 2006 г., 20 с.); «Ақ-Пилек» (зап. в июле 2006 г.; 22 с.); «Чарық түктүг ақ қалтар аттығ Алтын-Қоста» (2-й вариант зап. в феврале 2006 г.; 66 с.); «Алып-Қарачын» (зап. в 2006 г., 72 с.) (Рукопись Д. А. Функа: «Приложение 4. Репертуар шорских сказителей»).

Из 35 героических сказаний, записанных сказителем, 15 произведений эпоса не имеют вариантов: *Чабыс-Чаппан* (самозапись кайчи 2000 г.?); а также записи *кайчи*: «Четти пом сы қобырғай иштинге чөрчыған Сыр-Өлең қыс»; «Алтын-Чылтысна Күмүйи-Чылтыс»; «Алтын-Салғын» (записи 2004г.); «Қан-Эргек»; «Сүттең арығ ақ-қойаттығ Ақ-Қан»; «Кек-Қан» (записи 2005 г.); «Қырық қулаш сынның кара сараттығ Қан-Мерген»; «Улуг-кичиг ақ сарат»; «Қырық қулаш сынның қара сараттығ Қара-Молат»; «Керсе айқарат»; «Свазын-оолақ»; «Талашқа чөрген Алтын-Торғу»; «Қара пораттығ Кан Мерген»; «Қарағы чок Сас-Қараба чодазы чок Чол-Қара» (записи 2006 г.) и одно сказание: «Қазыр Тоо», записанное Л. Н. Арбакаковой в апреле 1996 г.

Варианты 9 героических сказаний были записаны Д. А. Функом (по его сведениям) на мини-дисковый рекордер и видеокамеру, а именно: «Ўш қулақтығ ақ қор'ат» / «Ўш қаттығ Ақ-Қан» (зап. 12.12.2003 г.); «Аттаң чабыс қан черген аттығ қаннаң чабыс Қан-Мерген», (зап. в 2003 г.); «Қара-Қан» (или «Алтын-Сом», аудио- и видеозапись произведена 22.10.2006 г.); «Қара-Қан» (зап. в 2002 г.); «Керсе ай қар'ат» (или «Қара-Қан»; зап. в 2003 г. на мини-дисковый рекордер, также сделана видеозапись отрывка (10 мин.); «Қырық эмчектиг Қыдай-Арығ» (зап. 10.12.2003 г. на мини-дисковый рекордер и видеокамеру (50 мин.), в октябре 2006 г. были записаны фрагменты этого сказания); «Улуг-кичиг ақ сар'ат» (зап. в 2003 г.); «Чылан-Тоочы» (зап. в 2003 г.); «Алып-Қарачын» (зап. 2003 г.); «Ат кезиги өктемеш сар аттығ, эр кезиги Өктемеш-Мөке» (в 2002 и 2003 гг. зап. отрывки сказания (30 и 46 мин). Помимо этого в 2002–2003, 2006 гг. Д. А. Функ записал от В. Е. Таннагашева в кратком изложении героические сказания: «Алтын-Қан»; «Оң алыптың ымайнаң чайалған Қан-Кичей»; «Алтын-Қыйғылық»; «Алтын-Тайчы»; «Алтын-Танаба Ай-Мечик»; «Қара-Салғынма Қан-Чибек»; «Қара-Сырық».

По словам Д. А. Функа, оригиналы аудио и видеозаписей хранятся в его личном архиве, в архиве КЦКИЭТ, а копии – в архиве семьи сказителя, в Endangered Language Fund Йельского университета (Рукопись Д. А. Функа: «Приложение 4. Репертуар шорских сказителей»).

Здесь необходимо заметить, что сказание «Ак Кан, имеющий три жены» (*Ўш қаттығ Ақ-Қан*), возможно, названо не сказителем, а Д. А. Функом. Мы записывали трижды это сказание с названием «Ак Кан», а при записи в мае 1999 г. В. Е. Таннагашев к имени *алына* добавил масть коня: «С треухим светло-каурым конем Ак Кан» (*Ўш қулақтығ ақ қор аттығ Ақ Қаан*).

В названии сказания *Күннү көрген Күн Көök* (букв.: Солнце/день увидевшая Кюн Кёк) Д. А. Функ заменил слово 'көрген' на 'көрчен', объяснив так: «...специальное обсуждение названия этого произведения со сказителем убедило в необходимости замены данного причастия на көрчен (форма причастия многократная), в трактовке В. Е. Таннагашева означающего 'не видящая', 'которая не видит': сказитель утверждал, что само произведение должно называться именно так – Күннү көрчен Күн- Кёök» (Шорский героический эпос. Том 1: 275–276), т.е. замена слов привела к смысловому искажению. Во время нашей работы со сказителем *кайчи* назвал это сказание *Күннү көрген Күн Кёök*, это же название присутствует в его самозаписи. Поэтому в нашей публикации (Сказания шорского кайчи В. Е. Таннагашева) мы дали перевод, исходя из буквального значения имени героини и смыслового содержания публикуемого сказания.

Помимо фиксации сказаний В. Е. Таннагашева Д. А. Функом совместно с нами работала этномузыковед Г. Б. Сыченко, которая сделала видеозапись исполнения сказания «Свет Олак». Летом 2001 г. алтайские ученые под руководством Т. М. Садаловой произвели аудио и видеозапись сказания «Ақ Өлеңме Көк Өлең». Сказитель вначале назвал эпос иначе: «Так, Килин Өлеңме Көк Өлең ысперейин» – «Так, отправлю «Килин Олен и Кёк Олен», а перед записью

сказал: «Ақ Өлеңме Көк Өлеңни ысперейин!» – «Отправлю «Ак Олен и Кёк Олен». В самозаписи сказитель дал другое назвал сказанию: «Қырық қулаш сынның қара сар'аттығ Қан-Мерген» «Кан Мерген, имеющий сорокасаженного темно-рыжего коня», а в скобках – вариант названия «Ақ-Өлеңма Көк-Өлең». Известно, что в том же году его посещали ученые из Турции и Голландии, которым он исполнил несколько (около 2-х – 3-х?) сказаний.

Копии некоторых самозаписей кайчи («Күннү көрген Күн-Көök», «Көк Торчук», «Қара Қаан», «Алтын Салгын», «Көк Қаан», «Сүттең арығ ақ-қойаттығ Ақ-Қаан», «Қан Эргек», «Алтын Қоста»), с его разрешения, были сделаны Л. И. Чульжановой и ныне они хранятся в архиве Л. Н. Арбачаковой и Л. И. Чульжановой.

Н. А. Оросина подразделила олонхосутов дореволюционного периода на олонхосутов-информаторов и олонхосутов-фиксаторов (Оросина Н. А.: 16, 41). В. Е. Таннагашев – талантливый сказитель, он был и информатором-кайчи, и фиксатором.

Как показывает сравнительный анализ самозаписи кайчи (1999 г.) и нашей аудиозаписи (1999г.) сказания «Күннү көрген Күн-Көök» – «Солнце увидевшая Кюн Кёк», тексты, записанные от одного исполнителя в одно время, имеют незначительные разночтения, естественные в условиях живого устного сказывания. Отличия прослеживаются в лексике, в использовании синонимии, инверсии слов и строк, сокращении или развертывании поэтических словосочетаний, эпических формул и типических мест. Но сюжетная канва: захват владения (угон скота и народа); появление защитника (Алтын Топчу); возвращение пленённого народа, угнанного скота и спасение дочери Ак Кана; появление брата Кюн Кёк – Ай Толая; женитьба Алтын Топчу на девушке Кюн Кёк; гибель сестры Ай Толая и ее мужа; повторная женитьба Ай Толая; воскрешение его сестры; их возвращение домой, свадебный пир-той в честь богатыря Ай Толая и его жены – остаётся устойчивой в обоих текстах.

Таким образом, из репертуара сказителя учтено 72 героических сказания, из них 37 – сделаны в аудио и видеозаписи, а 35 – в самозаписи кайчи, 16 эпических произведений не имеют вариантов. Из имеющегося объемного материала часть сказаний была подготовлена к публикации Л. Н. Арбачаковой и Д. А. Функом в томах и сборниках. Сказание «Ак Кан» в записи 2000 г. было опубликовано в 2010 г. в серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» (Фольклор шорцев).

Кроме этого, Л. Арбачаковой подготовлены и опубликованы 6 сказаний от В. Е. Таннагашева: «Кара Кан» и «Кара Сабак» (Шорские героические сказания: Кара Кан, Кара Сабак: 280 с.); «Алып Кускун» (Алып Кускун: шорское героическое сказание, 133 с.); «Күннү көрген Күн-Көök» «Солнце увидевшая Кюн Кёк», «Ак Плек» и «Свет Олак» (Сказания шорского кайчи В. Е. Таннагашева).

Д. А. Функ перевел и подготовил к публикации самозаписи кайчи: «Ездящий на вороном коне Кара-Хан» (Ай қар'аттығ Қара Қан); «Ездящий на сорокасаженном темно-соловом коне Хан-Мерген» (Қырық қулаш сынның қара сар'аттығ Қан-Мерген); вариант сказания «Күннү көрген Күн-Көök» под названием «Күннү көрчен Күн-Көök» – «Солнца не видящая Кюн-Кёек» (Шорский героический эпос. Том 1); «Сыбазын-Олак»; «Алтын-Торгу» и в записи самого Д. А. Функа от В. Е. Таннагашева опубликовано сказание «Кара-Хан» (Шорский героический эпос. Том 3).

К сожалению, эпический репертуар В. Е. Таннагашева не был полностью выявлен и записан. Например, по словам кайчи, он не успел исполнить «самые длинные сказания «Алтын Көжүг» и «Алып Көйгök».

В.Е. Таннагашев, как и многие сказители, великолепно исполнял, кроме эпоса, другие жанры фольклора, как, например, сказки, предания, песни. Он был знатоком древних обычаев, народных обрядов. Некоторые предания кайчи опубликованы в томе «Фольклор шорцев» (Фольклор шорцев).

Имеющиеся аудио и видеозаписи сказаний В. Е. Таннагашева, самозаписи *кайчи*, создают хорошую предпосылку для глубоких исследовательских работ, посвящённых творчеству современного сказителя.

### Список литературы:

*Алып Кускун: шорское героическое сказание* / Составление, подготовка текстов и перевод Л. Н. Арбачаковой. – Новосибирск: ЗАО ИПП «Офсет», 2011 – 133 с.

**Оросина Н. А.** Автореф. дис. ... канд. филол. наук «Таттинская локальная традиция якутского эпоса олонхо: формы бытования, основные образы и мотивы», 2015, – С. 16, 41.

*Сказания шорского кайчи В. Е. Таннагашева* / отв.ред. Е. Н. Кузьмина. – Новосибирск: РИЦ НГУ, 2014. – 318 с.

*Шорские героические сказания: Кара Кан, Кара Сабак.* / Составитель, переводчик Л. Н. Арбачакова. – М.: Институт перевода Библии, 2015. – 280 с.

*Шорский героический эпос. Том 1.* / Сост., подгот. к изд., статьи, пер. на рус. яз., приложения, примеч. и коммент. Д. А. Функа. – Кемерово: ООО «Примула», 2010. – С. 275–276.

*Шорский героический эпос. Том 3: Сыбазын-Олак. Выспоренная Алтын-Торгу. Кара-Хан* / Сост., подгот. к изд., статьи, пер. на рус. яз., приложения, примеч. и коммент. Д. А. Функа. – Кемерово: ООО «Примула», 2012. – 280 с.

*Фольклор шорцев* / Сост. Л. Н. Арбачакова. – Новосибирск: Наука, 2010. – 608 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока. Т. 29).

С.3 – (Сказания... 275–276) дана ссылка, а списке литературы: общее количество страниц, дополнила: Шорский героический эпос. Том 1. / Сост., подгот. к изд., статьи, пер. на рус. яз., приложения, примеч. и коммент. Д. А. Функа. – Кемерово: ООО «Примула», 2010. – 392 с. (С. 275–276).

Арбачакова Л. Н., кандидат филологических наук, старший научный сотрудник.

**Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук.**

Ул. Николаева, 8, Новосибирск, Россия, 630090.

E-mail: anzass@mail.ru

*Материал поступил в редакцию 16 января 2019 г.*

L. N. Arbachakova

### THE REPERTOIRE OF SHOR STORY TELLER TANNAGASHEV

Today, when living story-tellers tradition of the Altai-Sayan peoples gradually fade away, we were able to make audio recordings of heroic legends in a performance of representative of Mrass story-tellers school V. Tannagashev (1932–2007). According to ledger recordings, in the repertoire of the storyteller 72 heroic legends, among them 37 made audio and video recordings, and 35 self writing of story-teller (*kajchi*), 16 epic stories do not have options. Available audio and video recordings of legends of V. Tannagashev, made by L. N. Arbachakova and D. A. Funk. There are some fixing stories, produced other collectors provide a good background for deep research, dedicated to the creativity of one of the greatest storytellers of Mountain Shoria.

**Key words:** *Shor heroic poems, story tellers, audio records, repertoire, storage of epos.*

### References:

Alyp Kuskun: shorskoe geroicheskoe skazanie/Sostavlenie, podgotovka textov I perevod L. N. Arbachakovoi [Alyp Kuskun: Shor heroic story / Compilation, preparation of texts and translation by L. N. Arbachakova] – Novosibirsk: ZAO IPP “Ofset”, 2011 – 133 p. (in Russian)

**Orosina N. A.** / Avtoreferat dissertacii na soiskanie uchenoi stepeni candidate filologicheskikh nauk "Tattinskaya localnaya tradiciya yakutskogo eposa olonkho: formy bytovaniya, obrazy i motivy" [Orosina N. A. Abstract of dissertation for competition academic degree Candidate of Science "Tattinsk local tradition of Yakut epos olonkho: forms of existence, basic images and motives"] – 2015. – P. 16, 41. (in Russian)

Skazaniya shorskogo kaichi V. E. Tannagasheva/otvetstvennyi redactor E. N. Kusmina [Story of Shor kaichi V. E. Tannagashev/chief editor E.N. Kusmina] – Novosibirsk: RITs NGU, 2014. – 318 p. (in Russian)

Shorskie geroicheskie skazaniya: Kara Kan, Kara Sabak / Sostavitel, perevodchik L. N. Arbachakova. [Shor heroic stories: Kara Kan, Kara Sabak / Editor, translator L.N. Arbachakova] – Moscow, Institut of translation the Bible, 2015. – 280 p. (in Russian)

Shorskiy geroicheskiy epos. Tom 1 / Sostavlenie, podgotovka k izdaniyu statii, perevod na russkiy yazyk, prilogeniya, primechaniya i kommentarii D. A. Funka [Shor heroic epos. Vol. 1 / Compilation, preparation for publishing the article, translation into Russian, appendix, notes, comments by D. A. Funk] – Kemerovo: OOO "Primula", 2010. – 392 p. (in Russian)

Shorskiy geroicheskiy epos. Tom 3: Sybazyn-Olak. Vysporennaya Altyn-Torgu. Kara-Khan / Sostavlenie, podgotovka k izdaniyu statii, perevod na russkiy yazyk, prilogeniya, primechaniya i kommentarii D. A. Funka [Shor heroic epos. Vol. 3: Sybazyn-Olak, Contested Altyn-Torgu, Kara-Khan/ Compilation, preparation for publishing the article, translation into Russian, appendix, notes, comments by D. A. Funk] – Kemerovo: OOO "Primula", 2012. – 280 p. (in Russian)

Folklor Shorzev [Folklore of the Shor people. Compiled by L. N. Arbachakova] (Seria Pamyatniki folkloro narodov Sibiri i Dalnego Vostoka [Series Monuments of folklore of the peoples of Siberia and Far East]). – Novosibirsk, Nauka Publ., 2010. – Vol. 29. – 608 p. (in Russian).

Arbachakova Ljubov Nikitovna, senior researcher, candidate of science.

**Institute of Philology of the Siberian Division of the Russian Academy of Sciences.**

Ul. Nikolaeva, 8, Novosibirsk, Russia, 630090.

E-mail: anzass@mail.ru